

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.37>

Сыресеина Ирина Олеговна, Горбачева Елена Николаевна, Бондаренко Светлана Владимировна
Специфика языкового построения текстов новостей корпоративных сайтов англоязычных автомобильных компаний

В центре внимания настоящей статьи находится исследование новостного медиатекста корпоративного сайта. Цель работы - выявить структурно-стилистические черты новостных текстов корпоративных сайтов американских и британских автомобильных компаний. Научная новизна заключается в рассмотрении новостного медиатекста как диктемного построения. Полученные результаты показывают, что специфика языковой организации новостных текстов корпоративных сайтов автомобильных компаний выражается в употреблении определенных языковых средств, обусловленность выбора которых предопределяется тематикой, целями и задачами новостного дискурса.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/2/37.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 2. С. 186-190. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

силе выразительности, большей эмоциональности, сближаясь с функционалом эмотикона в его различных проявлениях. Он может маркировать определенную степень восхищения коммуниканта и выступать в качестве средства подчеркивания важности и значимости мысли, содержащейся в высказывании. Восклицательный знак является одним из продуктивных средств синграфематики, в задачи которых входит создание экспрессии и эффекта новизны и свежести современных коммуникативных форм.

Список источников

1. **Александрова О. В.** Проблемы экспрессивного синтаксиса. На материале английского языка: учеб. пособие. М.: Либроком, 2009. 216 с.
2. **Рябова М. Ю.** Некоторые особенности функционала современной английской пунктуации // Вестник Костромского государственного университета. 2018. № 2. С. 198-203.
3. **Britt R.** Bang! How the Exclamation Mark Makes Us into Comic Book Characters [Электронный ресурс]. URL: <https://www.tor.com/2011/03/16/bang-how-the-exclamation-makes-us-into-comic-book-characters/> (дата обращения: 09.01.2020).
4. **Carter B., Skates C.** The Rinehart Handbook for Writers. Chicago: Holt, 1990. 730 p.
5. **Crystal D.** The Cambridge encyclopedia of language. N. Y.: Cambridge University Press, 1997. 480 p.
6. **Furgard A.** "Master Harold"... and the Boys // Literature / ed. by L. Kirszner, S. Mandell. Orlando: Harcourt Brace College Publishers, 1994. P. 1676-1718.
7. **Greenbau S., Quirk R.** A Student's Grammar of the English Language. L.: Longman, 1990. 490 p.
8. **Hoad T. F.** The Concise Oxford Dictionary of English Etymology. Oxford: Oxford University Press, 1996. 552 p.
9. **Truss L.** Eats, Shoots & Leaves. The Zero Tolerance Approach to Punctuation. L.: Fourth Estate, 2007. 209 p.
10. **When to Use Exclamation Marks** [Электронный ресурс]. URL: <https://grammar.yourdictionary.com/punctuation/when/when-to-use-exclamation-marks.html> (дата обращения: 09.01.2020).

Functional Characteristics of Exclamation Mark in the Modern English Discourse

Ryabova Marina Yur'evna, Doctor in Philology, Professor
Kemerovo State University
mriabova@inbox.ru

The article examines peculiarities of punctuation marks usage in the modern English discourse. The study aims to describe typical functions of the exclamation mark with a view to emphasize its newly developed functional potential. The research material includes the modern English print media texts, artistic discourse, methodological papers and authors' guides. Originality of the study includes revealing syntactic peculiarities of the exclamation mark functioning in the modern discourse from the viewpoint of the expressive syntax potential. The research findings can be used while teaching English grammar.

Key words and phrases: punctuation; exclamation mark; discourse; expressiveness; evaluation; emotionality; syntax.

УДК 811.111-26

Дата поступления рукописи: 12.11.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.2.37>

В центре внимания настоящей статьи находится исследование новостного медиатекста корпоративного сайта. Цель работы – выявить структурно-стилистические черты новостных текстов корпоративных сайтов американских и британских автомобильных компаний. Научная новизна заключается в рассмотрении новостного медиатекста как диктемного построения. Полученные результаты показывают, что специфика языковой организации новостных текстов корпоративных сайтов автомобильных компаний выражается в употреблении определенных языковых средств, обусловленность выбора которых предопределяется тематикой, целями и задачами новостного дискурса.

Ключевые слова и фразы: медиатекст; англоязычный новостной дискурс; диктема; профессиональная коммуникация; корпоративный сайт англоязычных компаний; вводные конструкции; одноклассовый текст.

Сыренина Ирина Олеговна, к. филол. н.

Горбачева Елена Николаевна, к. филол. н.

Бондаренко Светлана Владимировна, к. филол. н.

Московский педагогический государственный университет

i.syresina@mail.ru; golenik@mail.ru; sv.bondarenko-mpgu@yandex.ru

Специфика языкового построения текстов новостей корпоративных сайтов англоязычных автомобильных компаний

Современный человек существует в постоянно меняющемся информационном пространстве. Непрерывный взаимообмен информацией ведет к интенсивному развитию всех областей деятельности человека, в том

числе науки о языке. Развитие современного общества привело к возникновению таких подотраслей языкознания, как интернет-лингвистика, коллоквиалистика, теолингвистика, документная лингвистика, медиалингвистика. Объектом изучения последней является медиатекст, а ее предметом, по мнению Л. Р. Дускаевой, «следует назвать системность не языка, а речи, важнейшими свойствами которой являются преднамеренность, заданность профессиональными коммуникативными целями, ограниченность вариативности в выборе языковых средств рамками профессиональной культуры» [6, с. 11].

Актуальность данного исследования обусловлена, с одной стороны, необходимостью более детально изучить языковые средства, используемые для построения медиатекстов различной профессиональной направленности, с другой стороны, необходимостью формирования «грамматики речевой деятельности» (термин Л. Р. Дускаевой) или «грамматики текста» (термин М. Я. Блоха), которые должны описать правила эффективного профессионального речевого поведения в различных ситуациях профессионального общения.

Научная новизна заключается в том, что анализ новостного медиадискурса проводится в рамках диктемой теории М. Я. Блоха, что позволяет выявить основные функции диктемы (номинация, предикация, топикализация, стилизация) как строевого компонента текста корпоративных сайтов автомобильных компаний и рассмотреть ее лингвистические характеристики.

Цель данной работы – выявить структурно-стилистические черты текстов новостей, расположенных на корпоративных сайтах автомобильных компаний. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**: описать элементы рамочных конструкции текстов новостей; проанализировать внутри-текстовые связи; рассмотреть синтаксическое строение сложных предложений и предложений с вторичной номинацией.

В качестве **методов исследования** используются метод сплошной выборки, описательно-аналитический метод, включающий наблюдение за языковым явлением, синтаксический анализ и интерпретацию полученных результатов.

Материалом исследования послужили более 100 аутентичных текстов новостей, представленных на сайтах автомобильных компаний «Форд», «Бентли», «Лэнд Ровер» и «Тойота».

Практическая значимость работы заключается в возможности использования ее результатов при создании англоязычных версий новостного дискурса корпоративных сайтов отечественных автомобильных компаний.

В лингвистическом аспекте корпоративный сайт определяется как жанр виртуального дискурса, отражающий специфику профессиональной сферы общения и имеющий свое собственное тематическое содержание, языковой стиль и композиционное построение [7]. Именно поэтому корпоративный сайт является носителем и транслятором профессиональной культуры той или иной сферы деятельности человека, что, несомненно, откладывает отпечаток на тексты новостей, которые он представляет.

По мнению Т. Г. Добросклонской, новости «выполняют важнейшую структурирующую функцию, являясь стержневым компонентом массмедийного дискурса, вокруг которого выстраивается весь остальной медиаконтент, можно сказать, что новости – это несущая опора пространственно-временной организации нескончаемого потока медиаматериалов» [5, с. 13]. По нашему мнению, новостной дискурс является центральным компонентом любого корпоративного сайта, т.к. именно он обеспечивает постоянную связь участников виртуального общения.

Обратимся к определению новостного дискурса: новостной дискурс – это «совокупность текстов, функционирующих в сфере новостного вещания, взятых в единстве всех языковых и экстралингвистических характеристик, связанных с их производством, распространением и восприятием» [Там же, с. 17]. Действительно, новостной интернет-дискурс корпоративных сайтов несет отпечаток профессиональной речевой деятельности, что выражается в использовании определенных языковых средств представления информации. Канал распространения посредством Интернета наделяет новостной дискурс специфическими характеристиками, такими, как нелинейная организация текста, оперативность, сжатость, многообразие тем [2].

Ученые-лингвисты используют различные методы лингвистического анализа новостных текстов: социологический метод, дискурсивный метод, метод контент-анализа и другие. Также в качестве средства описания структуры новостного дискурса предлагается «информационная модель», состоящая из пяти взаимосвязанных компонентов, соединяющихся по принципу замкнутой окружности [5].

Для анализа текстов новостей обратимся к понятию «диктема», которая, по определению профессора М. Я. Блоха, является элементарной единицей тематизации текста. Однако тематизирующая функция не исчерпывает набор синтаксических характеристик диктемы. Еще один важный для нашего исследования аспект диктемы заключается в ее стилистической охарактеризованности. Именно «стилистика регулирует выбор языковых средств, снабжающих текст коннотациями, необходимыми для адекватной передачи содержания в конкретных условиях общения» [1, с. 188].

Структурно-стилистическими характеристиками текстов интернет-новостей выступают сжатость и нелинейный характер, что приводит к необходимости использования информационно насыщенного зачина, или первого абзаца электронной новостной статьи. Функция зачинной части новостного текста – заинтересовать читателя, побуждая его продолжить читать основную часть новостного сообщения. Такой тип зачина, или первого абзаца статьи, обычно представлен диктемой-предложением.

Рассмотрим следующие примеры:

1. “The Range Rover Velar has been judged the most beautifully designed vehicle on the planet, winning the World Car Design of the Year title at the 2018 World Car Awards” [17]. / «Рэндж Ровер Велар был признан

самым красивым автомобилем на планете, завоевав титул World Car Design of the Year в 2018 году на конкурсе World Car Awards» (здесь и далее перевод автора статьи. – И. С.).

2. “Bentley Motors has appointed Christian Schlick as its new Head of Bentley Russia and the Region East, starting with immediate effect” [20]. / «Бентли Моторс назначила Кристиана Шлика новым руководителем отделений компании в России и в Восточном регионе, что сразу дало ощутимые результаты».

Каждый пример состоит из одной диктемы-предложения, выступающей первым абзацем статьи. Именно в зачинной диктеме представлена основная фактуальная информация, сообщение о важном событии, с включением собственных имен и цифровых данных.

Следует отметить, что текст новостных статей обычно разбит на большое количество абзацев, которые представлены однодиктемными текстами. Выполняя функцию информирования, они передают фактуальную информацию и осуществляют экспрессивную функцию. Например:

“Christian Schlick joins from the Bentley Motors European team where he was Area Sales Manager for Germany. In his new role, he will oversee all of the luxury brand’s operations in the Russian Federation and countries of the Region East, including Belarus, Azerbaijan, Kazakhstan, Georgia, Armenia and Turkey” [16]. / «Кристиан Шлик ранее был членом европейской команды Бентли Моторс, где он был менеджером по продажам в Германии. На своем новом посту он будет курировать все операции люксового бренда в Российской Федерации и странах Восточного региона, включая Беларусь, Азербайджан, Казахстан, Грузию, Армению и Турцию».

В приведенном выше примере компания информирует читателей о кадровых назначениях при помощи однодиктемного текста с употреблением имен собственных, что характерно для текстов, отражающих определенную профессиональную сферу деятельности. В рассматриваемой диктеме используется 48 слов, 19 из которых являются именами собственными. Фактуальность информативности текста обеспечивается использованием темпоральных форм глаголов прошедшего, настоящего и будущего времени.

Нельзя оставить без внимания такую особенность новостного текста, как включение девиатов, представляющих собой присоединительно-вводные конструкции. Способность девиатов внедряться в любую ситуацию делает их важным средством текстообразования. Наделяя текст различной дополнительной информацией уточнительного характера, девиаты выступают средством повышения информационного потенциала текста. Кроме этого, девиационные высказывания в структуре текста новостей устанавливают дистантные связи, связывающие диктемы в тематическое целое [3]. Как правило, средствами письменного выделения девиатов в структуре диктемы служат скобки или тире. В новостном дискурсе девиаты могут быть представлены следующими языковыми элементами.

1. Приложением:

“As Bentley enters its Centenary Year, the oldest remaining and first racing model – EXP 2 – will be displayed at Retromobile, Paris” [16]. / «Так как Бентли скоро отмечает свое столетие, самая старая из оставшихся и самая первая гоночная модель – EXP 2 – будет выставлена на показ на Ретромобиле, в Париже».

2. Определительными придаточными предложениями:

“Ford also worked with its Marketing Dealer Advisory Board – which includes dealers from across the U.S. – on the campaign strategy and creative execution, which includes national and regional ads and digital content” [12]. / «Форд также работал со своим консультационным советом по маркетингу, в который входят дилеры со всей территории США, над стратегией кампании и креативным исполнением, которые включают национальную и региональную рекламу и цифровой контент».

3. Распространенными определениями, выраженными неличными формами глаголов:

“Eight standard body colours include two satin finishes – contrasting with a Santorini Black roof, wheel arches and front grille – finished with machined aluminium door handles, fuel filler cap and Defender bonnet lettering” [13]. / «Восемь стандартных цветов кузова включают два сатинированных покрытия, контрастирующих с черными крышей, колесными арками и передней решеткой, ручки дверей, крышка топливного бака обработаны алюминиевым покрытием, на капоте – надпись “Defender”».

4. Самостоятельными предложениями, встроенными в структуру другого предложения:

“The steel – which is so hardened that fixture holes must be cut using lasers – is roll-formed into tubes” [14]. / «Сталь – которая настолько закалена, что отверстия для крепежа должны быть вырезаны с помощью лазеров, – свернута в трубы».

Анализ синтаксической структуры предложений, объединенных в диктемы, позволяет выявить самый распространенный тип полипредикативных конструкций, широко употребляемых в новостном дискурсе. Указанная модель представлена сложноподчиненным предложением с определительным придаточным. Приведем пример.

“Bentley Motors has again been named as a Top Employer by the internationally recognised Top Employer Institute who commended the company’s commitment to professional development and nurturing of future talent” [9]. / «Бентли Моторс вновь был признан лучшим работодателем Международным институтом лучших работодателей, который высоко оценил приверженность компании профессиональному развитию и воспитанию будущих талантов».

Пример представляет собой сложноподчиненное предложение с придаточными определительными, целью которого является информативное расширение пропозиции главной части предложения, что дает возможность ввести дополнительные факты об описываемом в главном предложении объекте.

Продолжая рассматривать полипредикативные конструкции, можно прийти к выводу, что в текстах новостей часто встречаются смешанные типы сложных предложений, такие, как сложносочиненные предложения с гипотаксисными включениями. Например:

“The experts around the world have spoken, and they all agree we’ve created the finest Grand Tourer and I’m delighted that the car has received such a high level of recognition” [19]. / «Эксперты по всему миру выразили мнение, что они согласны, что мы создали лучший Гранд Турер, и я рад, что автомобиль получил такой высокий уровень признания».

Еще одной строевой особенностью новостного дискурса является использование предложений с неличными формами глагола в различных синтаксических функциях. Употребление таких осложненных вторичной предикативной конструкций помогает передать информацию о двух и/или более событиях в составе одной синтаксической структуры [4]. Можно отметить, что наиболее широко используемыми предикативными конструкциями с неличными формами глаголов в новостных текстах корпоративных сайтов автомобильных компаний выступают причастия в функции определения и причастные обороты в функции обстоятельства образа действий.

Приведем примеры.

1. *“Being the exclusive Bentley retailer in Hungary, Bentley Budapest offers customers the full model range, consisting of Flying Spur, Mulsanne, Bentayga and the all-new Continental GT”* [11]. / «Являясь эксклюзивным ритейлером Бентли в Венгрии, компания Бентли в Будапеште предлагает клиентам полный модельный ряд, состоящий из Флаинг Спур, Мульсан, Бентайга и совершенно нового Континентал ДжиТи».

2. *“The new showroom reflects Bentley’s global corporate identity, taking inspiration from the company’s rich history and combining it with modern-day luxury retailing”* [10]. / «Новый выставочный зал отражает всемирно узнаваемую индивидуальность корпоративного стиля Бентли, черпающего вдохновение из богатой истории компании и сочетающего ее с современными тенденциями к роскоши в розничной торговле».

В вышеприведенных примерах причастие первое (*consisting* (состоящий)) употребляется в функции определения. Другими функциями причастий (*being* (являясь)) и (*taking* (черпая), *combining* (сочетая)) являются функции причины и обстоятельства образа действия соответственно.

В следующем примере причастие второе (*tailored* (подобранная)) также употребляется в функции определения. Кроме этого, наблюдается независимый причастный оборот с первым причастием в функции обстоятельства образа действия: *with the car travelling at speeds of up to 30 mph (50 km/h)* (при этом автомобиль движется со скоростью до 30 миль в час (50 км/ч)). Данная синтаксическая конструкция, являясь отличительной чертой письменных текстов, дает возможность описать факты, представленные в обеих частях сложного предложения, в тесной взаимосвязи.

“The tailored convertible roof can be deployed or stowed in just 19 seconds, with the car travelling at speeds of up to 30 mph (50 km/h)” [15]. / «Специально подобранная складная крыша может быть развернута или уложена всего за 19 секунд, при этом автомобиль движется со скоростью до 30 миль в час (50 км/ч)».

Таким образом, синтаксическая компрессия языка с использованием неличных форм глагола является одним из средств выражения диктемной составляющей новостного текста.

Говоря о стилизации текстов новостей, нельзя не обратить внимание на широкое использование прямого цитирования речи представителей профессиональной группы. Сообщение о каком-либо важном событии обязательно находит положительный отклик в словах людей, занимающих руководящие должности.

Приведем пример.

“TMC President Akio Toyoda had the following to say about the changes announced today:

“Amid advances in technological innovation in the new domain of CASE, the very concept of the automobile is on the verge of undergoing transformation. I believe there are expectations that tomorrow’s cars, by being linked to communities and various services to become part of the societal system, will make people’s lives more prosperous» [18]. / «Президент компании “Тойота Моторс Корпорейшн” Акио Тойода сказал следующее об объявленных сегодня изменениях:

“На фоне достижений в области технологических инноваций компании CASE сама концепция автомобиля находится на грани трансформации. Я верю, что завтрашние автомобили, будучи тесно связанными с сообществами и различными услугами, станут частью социальной системы и сделают жизнь людей более процветающей”».

Такая отсылка к формату прямой речи в рамках текстов новостей корпоративных сайтов важна с точки зрения фактуальности (*matter-of-fact news*), а также экспрессивности (в данном контексте прямого цитирования правдивости (*truthfulness*) информационного аспекта) новостного текста.

Заключение. Итак, анализ аутентичных новостных текстов в рамках диктемной теории текста М. Я. Блоха позволил выявить их структурно-стилистические характеристики. Основные строевые черты текста новостного дискурса проявляются в использовании сингулярного предложения-диктемы в качестве рамочного элемента и однодиктемных абзацев основной части текста. На уровне синтаксического построения предложений было отмечено частое употребление сложных предложений с паратаксисом и гипотаксисом, в частности, использование полипредикативных конструкций с придаточными определительными, и осложненных предложений с вторичной номинацией, наиболее актуализированными из которых являются определительные и обстоятельственные причастные обороты. Внутритекстовые связи представлены, прежде всего, вводными конструкциями.

Дальнейшие перспективы исследования видятся в рассмотрении текстов новостей корпоративных сайтов *различной профессиональной принадлежности*, выявлении их структурных и лингво-прагматических характеристик при сравнительном анализе.

Список источников

1. Блох М. Я. Теоретические основы грамматики. Дубна: Феникс+, 2016. 248 с.
2. Воронцова Т. А., Ковальчукова М. А. Образ события в новостном интернет-дискурсе // Вестник Удмуртского университета. Серия «История и филология». 2015. Т. 25. № 3. С. 102-108.
3. Горбачева Е. Н. Расширение информационного потенциала текста посредством девиационных высказываний // Сборник материалов научной сессии по итогам выполнения научно-исследовательской работы в Институте иностранных языков Московского педагогического государственного университета за 2017-2018 год / под ред. М. Я. Блоха. М.: МПГУ, 2018. С. 62-67.
4. Гумовская Г. Н. Модели предложения в английском языке. М.: Глосса-Пресс, 2018. 112 с.
5. Добросклонская Т. Г. Новостной дискурс как объект медиалингвистического анализа // Дискурс современных масс-медиа в перспективе теории, социальной практики и образования: II Международная научно-практическая конференция. Актуальные проблемы современной медиалингвистики и медиакритики в России и за рубежом: II Международный научный семинар (г. Белгород, 5-7 октября 2016 г.): сборник научных работ / под ред. Е. А. Кожемякина, А. В. Полонского. Белгород: Белгород; НИУ «БелГУ», 2016. С. 13-22.
6. Дускаева Л. Р. Язык в координатах массмедиа: важнейшие исследовательские подходы // Язык в координатах масс-медиа: материалы I Международной научно-практической конференции (г. Варна, 6-9 сентября 2016 г.) / отв. ред. В. В. Васильева. СПб.: Санкт-Петербургский гос. ун-т, 2016. С. 11-12.
7. Сыресина И. О. Языковые особенности текстовой информации корпоративных сайтов // Актуальные вопросы лингвистики и лингводидактики: традиции и инновации: материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 70-летию Института иностранных языков (г. Москва, 22-24 ноября 2018 г.): в 2-х ч. / под ред. Е. А. Никулиной, Е. Е. Бежалева. М.: МПГУ, 2018. Ч. 1. С. 95-100.
8. **A Century Apart – Bentley Begins Year of Exclusive Celebrations** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bentleymedia.com/en/newsitem/899-a-century-apart-bentley-begins-year-of-exclusive-celebrations> (дата обращения: 12.10.2019).
9. **Bentley Maintains Top Employer Status in 2019** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bentleymotors.com/en/world-of-bentley/the-bentley-story/news/2019-news/bentley-maintains-top-employer-status-in-2019.html> (дата обращения: 28.09.2019).
10. **Bentley Opens New Showroom in Paris-Seine** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bentleymedia.com/en/newsitem/671-bentley-opens-new-showroom-in-paris-seine> (дата обращения: 28.10.2019).
11. **Bentley Opens Showroom in Budapest** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bentleymedia.com/en/newsitem/893-bentley-opens-showroom-in-budapest> (дата обращения: 28.09.2019).
12. **'Built Ford Proud': New Ad Campaign Kicks off Onslaught of New Vehicles Headed to Ford Dealers** [Электронный ресурс]. URL: <https://media.ford.com/content/fordmedia/fna/us/en/news/2018/10/19/built-ford-proud-new-ad-campaign.pdf> (дата обращения: 28.09.2019).
13. **Defender Lives on: Land Rover Launches V8 Edition to Celebrate 70th Anniversary** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.landrover.co.uk/explore-land-rover/news/defender-lives-on.html> (дата обращения: 28.09.2019).
14. **Ford Introduces 5-Star Safety to Its Electrified Vehicles as Explorer Plug-In Hybrid Gets Maximum Euro NCAP Rating** [Электронный ресурс]. URL: <https://media.ford.com/content/fordmedia/feu/en/news/2019/11/13/ford-introduces-5-star-safety-to-its-electrified-vehicles-as-exp.html> (дата обращения: 28.09.2019).
15. **New Bentley Continental GT Convertible: The Pinnacle Open-Top Grand Tourer** [Электронный ресурс]. URL: <https://polanco.bentleymotors.com/ca/en/about-us/news/new-bentley-continental-gt-convertible-the-pinnacle-open-top-grand-tourer-1150773> (дата обращения: 28.09.2019).
16. **New Head of Bentley Russia and Eastern Europe** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bentleymotors.com/ru/en/world-of-bentley/the-bentley-story/news/2018-news/new-head-of-bentley-russia-and-eastern-europe.html> (дата обращения: 12.07.2019).
17. **Range Rover Velar Named Most Beautiful Car in the World** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.landrover.com/experiences/news/wcoty-range-rover-velar.html> (дата обращения: 01.11.2019).
18. **TMC Announces Executive, Organizational, and Personnel Changes** [Электронный ресурс]. URL: <https://global.toyota/en/newsroom/corporate/25585558.html> (дата обращения: 28.09.2019).
19. **Year of Global Awards for Continental GT** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bentleymedia.com/en/newsitem/894-year-of-global-awards-for-continental-gt> (дата обращения: 20.10.2019).
20. **2018 Was Year of Global Awards for Continental GT** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bentleymotors.com/en/world-of-bentley/the-bentley-story/news/2019-news/year-of-global-awards-for-continental-gt.html> (дата обращения: 10.10.2019).

Specificity of Linguistic Arrangement of News Texts on Corporate Websites of the English-Language Automobile Companies

Syresina Irina Olegovna, Ph. D. in Philology

Gorbacheva Elena Nikolaevna, Ph. D. in Philology

Bondarenko Svetlana Vladimirovna, Ph. D. in Philology

Moscow Pedagogical State University

i.syresina@mail.ru; golenik@mail.ru; sv.bondarenko-mpgu@yandex.ru

The article focuses on studying a news media text on a corporate website. The paper aims to identify structural-stylistic features of news texts on corporate websites of the American and British automobile companies. Scientific originality of the study involves analysing a news media text as a diceme structure. The findings indicate that specificity of linguistic arrangement of news texts on automobile companies' corporate websites manifests itself in usage of certain linguistic means, the choice of which is determined by the subject, goals and tasks of news discourse.

Key words and phrases: media text; English-language news discourse; diceme; professional communication; corporate website of the English-language companies; introductory constructions; one-diceme text.